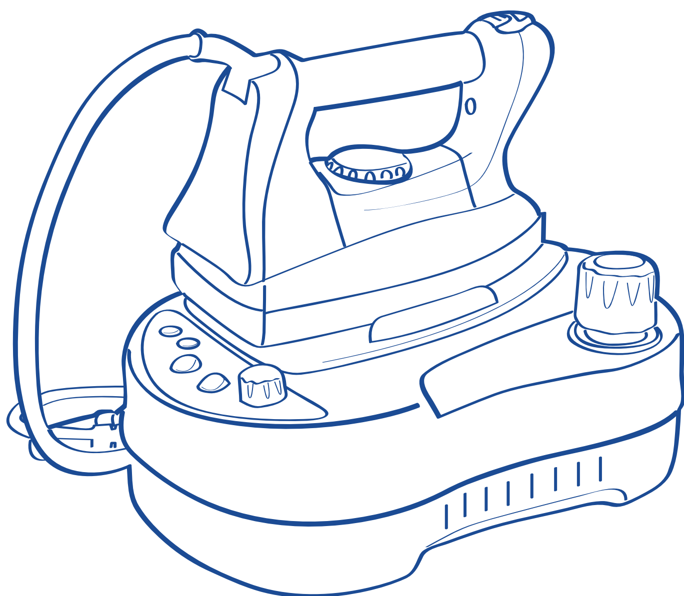
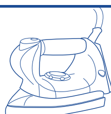
compact 6000

Libretto Istruzioni
Instruction Booklet
Mode D'emploi
Gebrauchsanweisung
Libro De Instrucciones
Instruçoes





compact 6000



DATI TECNICI

TECHNICAL DATA

DONNÉES TECHNIQUES

TECHNISCHE DATEN

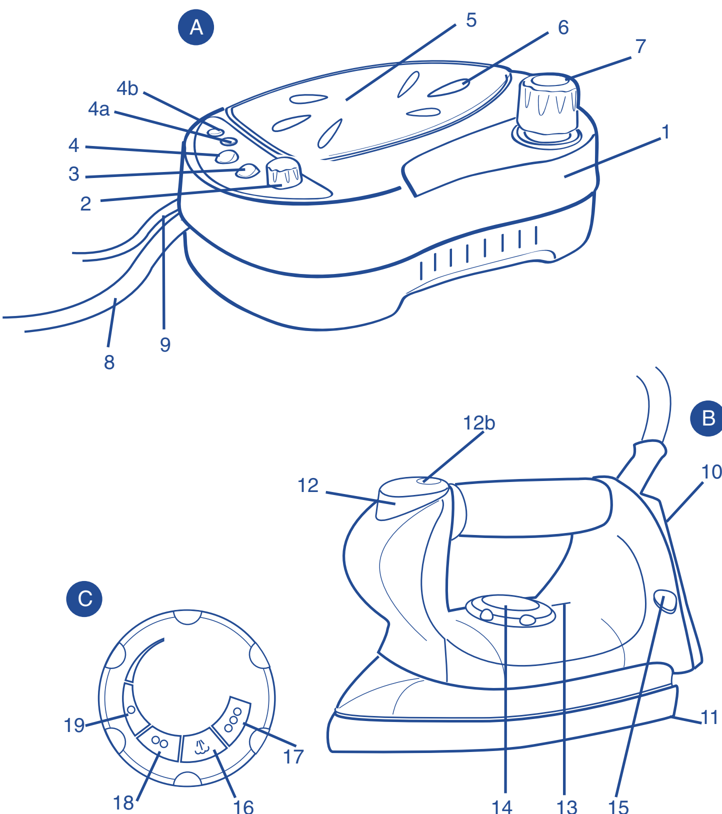
DATOS TÉCNICOS

DADOS TÉCNICOS

COMPACT 6000
Type 11013
230 V ~ 50 Hz
2100 W
Made in P.R.C.







I

DESCRIZIONE

A CORPO CALDAIA
1. Corpo caldaia
2. Manopola regolazione vapore
3. Pulsante luminoso accensione/spegnimento ferro da stiro
4. Pulsante luminoso accensione/spegnimento caldaia

4.a Spia luminosa di pronto vapore
4.b Spia luminosa di fine acqua

5. Base di appoggio per ferro da stiro
6. Gommini antiscivolo per ferro da stiro
7. Tappo caldaia
8. Tubo di collegamento ferro da stiro – corpo caldaia
9. Cavo di alimentazione

B FERRO DA STIRO

10. Ferro da stiro
11. Piastra
12. Tasto di erogazione vapore

12.b Cursore per vapore continuo

13. Indicatore regolazione temperatura
14. Manopola regolazione temperatura
15. Spia luminosa termostato

C

16. Stiratura a vapore
17. Stiratura a vapore ad alta temperatura – Cotone – Lino
18. Stiratura a media temperatura – Seta – Lana
19. Stiratura a bassa temperatura – Nylon – Rayon – altre fibre sintetiche

GB

DESCRIPTION

A BODY OF STEAM BOILER
1. Body of steam boiler
2. Steam control knob
3. Iron on/off button with indicator lamp
4. Boiler on/off button with indicator lamp

4.a Vapour ready LED
4.b No-water LED

5. Iron support base
6. Non-slip rubber tips for iron
7. Boiler cap
8. Iron-boiler connecting tube
9. Cord

B IRON

10. Iron
11. Soleplate
12. Steam spray button

12.b Cursor for continuos steam

13. Temperature control indicator
14. Temperature control knob
15. Thermostat indicator lamp

C

16. Steam ironing
17. Steam ironing with high temperature ironing – Cotton – Linen
18. Medium temperature ironing – Silk – Wool
19. Low temperature ironing – Nylon – Rayon – other synthetic fibres

F

DESCRIPTION

A CORPS CHAUDIERE
1. Corps chaudière
2. Bouton de réglage vapeur
3. Interrupteur lumineux marche/arrêt fer à repasser
4. Interrupteur lumineux marche/arrêt chaudière
4.a Lampe témoin indiquant que la vapeur est prête
4.b Lampe témoin indiquant que l'eau est finie
5. Plateau repose-fer
6. Patins anti-dérapants pour fer à repasser
7. Bouchon chaudière
8. Cordon de liaison fer à repasser/ chaudière
9. Cordon d'alimentation

B FER A REPASSER
10. Fer à repasser
11. Semelle
12. Touche vapeur
12.b Curseur pour vapeur continue
13. Indicateur de réglage température
14. Bouton de réglage température
15. Témoin lumineux du thermostat

C
16. Repassage à vapeur
17. Repassage à vapeur à température élevée – Coton – Lin
18. Repassage à température moyenne– Soie – Laine
19. Repassage à basse température – Nylon – Rayon – autres fibres synthétiques

D

BESCHREIBUNG

A BOILER-KORPUS
1. Boiler-Korpus
2. Dampfregler, Drehschalter
3. Leuchtschalter zum Ein-/Ausschalten des Bügeleisens
4. Leuchtschalter zum Ein-/Ausschalten des Boilers
4.a Anzeigelämpchen Dampf bereit
4.b Anzeigelämpchen Wasser zu Ende
5. Bügeleisen-Station
6. Rutschschutz-Gummistücke für Bügeleisen
7. Boiler-Deckel
8. Anschlussleitung Bügeleisen – Boiler-Korpus
9. Netzkabel

B BÜGELEISEN
10. Bügeleisen
11. Bügelsohle
12. Dampfstoß-Taste
12.b Drehschalter für Dauerdampf
13. Temperaturregler-Anzeige
14. Temperaturregler, Drehschalter
15. Temperatur-Kontrollleuchte

C
16. Dampfbügeln
17. Dampfbügeln mit hoher Temperatur – Baumwolle – Leinen
18. Bügeln mit mittlerer Temperatur – Seide – Wolle
19. Bügeln mit geringer Temperatur – Nylon – Rayon – Synthetik

E

DESCRIPCIÓN

A CUERPO CALDERA
1. Cuerpo caldera
2. Manopla regulación vapor
3. Botón luminoso encendido/apagado plancha
4. Botón luminoso encendido/apagado caldera
4.a Piloto luminoso de vapor listo
4.b Piloto luminoso de agua agotada
5. Base de apoyo para plancha
6. Gomas anti-deslizamiento para plancha
7. Tapón caldera
8. Tubo de conexión plancha – cuerpo caldera
9. Cable de alimentación

B PLANCHA
10. Plancha
11. Placa
12. Tecla de salida vapor
12.b Cursor para vapor continuo
13. Indicador regulación temperatura
14. Manopla regulación temperatura
15. Espía luminosa termostato

C
16. Planchado a vapor
17. Planchado a vapor a alta temperatura – Algodón – Lino
18. Planchado a media temperatura – Seda – Lana
19. Planchado a baja temperatura – Nylon – Rayón – otras fibras sintéticas

P

DESCRIÇÃO

A CORPO DA CALDEIRA
1. Corpo da caldeira
2. Botão de regulação do vapor
3. Botão luminoso ligar/desligar do ferro de engomar
4. Botão luminoso ligar/desligar da caldeira
4.a Luz de aviso de vapor pronto
4.b Luz de aviso de falta de água
5. Base de apoio para o ferro para engomar
6. Pés de borracha anti-derrapante para ferro
7. Tampa da caldeira
8. Tubo de união entre o ferro e o corpo da caldeira
9. Cabo de alimentação

B FERRO PARA ENGOMAR
10. Ferro para engomar
11. Base
12. Botão de emissão do vapor
12.b Cursor para vapor contìnuo
13. Indicador do botão de regulação de temperatura
14. Botão de regulação de temperatura
15. Luz piloto do termostato

C
16. Passagem a ferro com vapor
17. Temperatura alta com vapor– Algodão – Linho
18. Temperatura média – Seda – Lã
19. Temperatura baixa – Nylon – Rayon – outras fibras sintéticas

AVVERTENZE GENERALI

- Leggete il presente manuale in quanto fornisce importanti indicazioni ed avvertenze sulla sicurezza, l'uso e la manutenzione del vostro apparecchio e conservatelo con cura per ogni ulteriore consultazione.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzatelo e rivolgetevi presso un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA.

- Non lasciate gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o incapaci in quanto potenziali fonti di pericolo.

- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Termozeta non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto elettrico.

- Prima di collegare la spina alla presa di corrente verificate che i dati tecnici presenti sulla targa dell'apparecchio siano compatibili con quelli della rete di distribuzione elettrica e con quelli del vostro impianto elettrico. In caso di dubbio, rivolgetevi a personale professionalmente qualificato.

- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In caso di necessità utilizzate esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandovi che siano compatibili con il vostro impianto elettrico e con i dati tecnici dell'apparecchio.

- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**

- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico per la stiratura dei tessuti.

- Per motivi di sicurezza fate attenzione a:

- non usare l'apparecchio a piedi nudi e con mani o piedi bagnati
- non usare l'apparecchio al di fuori dell'ambiente domestico
- non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia …)
- non permettere che l'apparecchio venga utilizzato da bambini o incapaci
- non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente
- non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica senza sorveglianza
- non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.

- **Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente.** In caso di necessità rivolgetevi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA o a persone professionalmente qualificate.

- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA e richiedete l'utilizzo di ricambi originali.

- Al termine del ciclo di vita rendete inoperante l'apparecchio tagliandone il cavo di alimentazione dopo avere staccato la spina dalla presa di corrente. Per lo smaltimento attenetevi alle norme in vigore nel vostro luogo di residenza.

- Termozeta non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.

ISTRUZIONI PER L'USO

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DEL FERRO

- Ruotare la manopola di regolazione della temperatura (14) del ferro da stiro fino a far corrispondere all'indicatore (13) la temperatura adatta al tipo di tessuto che si intende stirare (consultare la tabella di fig. C).

PER STIRARE A VAPORE

COME RIEMPIRE DI ACQUA LA CALDAIA

ATTENZIONE:
PREMERE I LATI DEL TAPPO CALDAIA VERSO IL CENTRO E MANTENERLO PREMUTO PER SVITARLO/AVVITARLO.

- **Assicurarsi sempre che la spina sia scollegata dalla presa di corrente quando si esegue questa operazione.**
- Prima di ogni utilizzo, posizionare l'apparecchio su un piano orizzontale e stabile.
- Svitare il tappo (7) in senso antiorario e versare l'acqua lentamente nel foro di apertura della caldaia. Avvitare in senso orario il tappo.
- Riempire la caldaia esclusivamente con acqua corrente: non aggiungere mai detersivi, sostanze profumanti, additivi chimici o decalcificanti.

MESSA IN FUNZIONE

- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (5) del corpo caldaia.
- Ruotare la manopola di regolazione della temperatura (14) del ferro da stiro sulla posizione "Stiratura a vapore" (vedere tabella in figura C).
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione (9) e inserire la spina nella presa di corrente.
- Premere il pulsante di accensione/spegnimento del ferro da stiro (3) portandolo in posizione "acceso" (I): la lampadina di controllo integrata si accede e rimarrà accesa fino a quando il pulsante non verrà disattivato.
- La spia luminosa (15) del ferro da stiro si accenderà immediatamente e si spegnerà dopo pochi minuti al raggiungimento della temperatura selezionata.
- Premere il pulsante di accensione/spegnimento della caldaia (4) portandolo in posizione "acceso" (I): la lampadina di controllo integrata si accende indicando che l'acqua nella caldaia si sta riscaldando. Quando la lampadina del pulsante caldaia (4) si spegne l'apparecchio è pronto per l'utilizzo.
- Durante il funzionamento la lampadina del pulsante caldaia (4) si accenderà e si spegnerà automaticamente indicando che la pressione della caldaia è costantemente sotto controllo.

ATTENZIONE!
Non svitare mai il tappo caldaia (7) quando l'apparecchio è in funzione.

STIRATURA

- Per ottenere la fuoriuscita di vapore premere il tasto (12) posto sul ferro da stiro: rilasciando il tasto il flusso di vapore si interrompe.
- Per utilizzare la funzione di vapore continuo, premete il tasto di erogazione vapore (12) e contemporaneamente spostate il cursore (12.b) verso l'impugnatura del ferro. Per disattivare questa funzione, spingete il cursore (12.b) in direzione opposta rispetto all'impugnatura.
- Durante l'uso la spia (15) del ferro da stiro si accenderà e si spegnerà automaticamente indicando che la temperatura della piastra viene mantenuta costante.
- Durante le pause di stiratura, appoggiare il ferro da stiro sulla base (5) del corpo caldaia.
- Con la manopola di regolazione vapore (2) è possibile impostare la quantità

di vapore che si desidera utilizzare durante la stiratura: per ottenere una quantità di vapore maggiore ruotare la manopola in senso antiorario, per diminuire la quantità di vapore ruotare la manopola in senso orario.
- Posizionando il ferro da stiro in verticale ad una distanza di 10/20 cm è possibile erogare vapore per ravvivare tessuti appesi e donare loro nuova freschezza.
- Prima di iniziare a stirare tessuti delicati, si consiglia di fare delle prove in un punto nascosto del capo come ad esempio un risvolto.
- Si consiglia di stirare prima i tessuti che richiedono basse temperature, per passare poi ai tessuti più resistenti, che richiedono temperature più alte.

ATTENZIONE!
- Alla prima erogazione di vapore si può verificare la fuoriuscita di alcune gocce d'acqua dalla piastra (11) del ferro da stiro; ciò è del tutto normale ed è dovuto alla condensa che si può formare all'interno del tubo di collegamento ferro da stiro – corpo caldaia. Questo fenomeno scomparirà con le erogazioni di vapore successive. Si consiglia pertanto di non orientare il primo getto di vapore sul tessuto da stirare.
- **Durante le operazioni di stiratura non lasciate il ferro da stiro incustodito con la spina inserita nella presa di corrente.**

MANCANZA D'ACQUA DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Se l'acqua nella caldaia dovesse esaurirsi, la produzione di vapore diminuisce fino a diventare nulla.
La spia luminosa (4b) si accende ad indicare che è necessario riempire nuovamente la caldaia.
Per riempire nuovamente la caldaia di acqua, seguire attentamente le operazioni di seguito indicate:

- disattivare il pulsante di accensione/spegnimento caldaia (4) portandolo in posizione "spento" (O); la lampadina di controllo integrata si spegne;
- premere il tasto (12) del ferro da stiro, fino a quando la caldaia si è scaricata completamente e la produzione di vapore è cessata;
- disattivare il pulsante di accensione/spegnimento del ferro da stiro (3) portandolo in posizione "spento" (O); la lampadina di controllo integrata si spegne;
- scollegare la spina dalla presa di corrente;
- svitare lentamente in senso antiorario il tappo caldaia (7) facendo attenzione agli eventuali residui di vapore;
- riempire la caldaia seguendo le stesse indicazioni riportate nel paragrafo "Come riempire di acqua la caldaia";
- rimettere in funzione l'apparecchio seguendo le stesse indicazioni riportate nel paragrafo "Messa in funzione".

ATTENZIONE!
Scollegare sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare l'operazione di riempimento d'acqua della caldaia.

A STIRATURA ULTIMATA

- Disattivare il pulsante di accensione/spegnimento caldaia (4) portandolo in posizione "spento" (O).
- Scaricare tutto il vapore presente in caldaia premendo il tasto (12) sul ferro da stiro.
- Disattivare il pulsante di accensione/spegnimento del ferro da stiro (3) portandolo in posizione "spento" (O).
- Scollegare la spina dalla presa di corrente.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (5) ed aspettare che l'apparecchio si sia completamente raffreddato prima di riporlo.

ATTENZIONE!
Non svitare mai il tappo caldaia (7) senza aver scaricato tutto il vapore presente in caldaia.

PER STIRARE A SECCO

- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (5) del corpo caldaia.
- Selezionare la temperatura desiderata (vedere tabella in figura C) ruotando la manopola di regolazione (14) del ferro da stiro.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione (9) e inserire la spina nella presa di corrente.
- Premere il pulsante di accensione/spegnimento del ferro da stiro (3) portandolo in posizione "acceso" (I); la lampadina di controllo integrata si accede e rimarrà accesa fino a quando il pulsante non verrà disattivato.
- La spia (15) del ferro da stiro si accenderà immediatamente. Quando la spia (15) si spegne, il ferro da stiro ha raggiunto la temperatura impostata ed è pronto per l’uso.
- Non premere il tasto di erogazione vapore (12) presente sul ferro da stiro quando si intende stirare a secco.
- Durante l’uso la spia (15) del ferro da stiro si accende e si spegne automaticamente indicando che la temperatura della piastra viene mantenuta costante.

PULIZIA

- **Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia scollegare la spina dalla presa di corrente ed aspettare che l’apparecchio si sia raffreddato completamente.**
- Per la pulizia della piastra in alluminio usare una normale spugna umida oppure, per le macchie più difficili, utilizzare una paglietta non metallica ad uso domestico.
- Per la pulizia di tutte le altre parti del ferro da stiro e del corpo caldaia utilizzare esclusivamente un panno umido.
- Non immergere mai l’apparecchio o parti di esso in acqua o altri liquidi, non utilizzare vapore, sostanze chimiche o abrasive.

TABELLA DA CONSULTARE IN CASO DI ANOMALIE

PROBLEMI	RIMEDI
L’apparecchio non funziona	Verificare che non ci siano problemi alla rete di distribuzione elettricaVerificare che la spina sia inserita nella presa di corrente.
I pulsanti di accensione/spegnimento non funzionano	Premere correttamente I pulsanti
Il ferro da stiro non funziona	Accertarsi che la manopola di regolazione della temperatura sia in posizione corretta
L’apparecchio collegato alla rete elettrica smette di funzionare	Rivolgersi al Servizio Assistenza
Con l’apparecchio collegato alla rete elettrica I pulsanti di accensione sul corpo caldaia non si accendono	Rivolgersi al Servizio Assistenza
L’apparecchio acceso non funziona	Rivolgersi al Servizio Assistenza

Termozeta S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e/o estetiche ai propri prodotti al fine di migliorarne le prestazioni.
Termozeta is an international registered trademark. Copyright 1995. All rights reserved.

GENERAL WARNING

• Please read this handbook as it gives important instructions and precautions about safety, use and maintenance of your appliance and keep it carefully for future reference.

• Make sure the appliance is in good condition when you unpack it. In case of doubt do not use it and contact a TERMOZETA authorized Service Centre.

• Do not leave parts of packaging (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc.) within reach of children or incapable persons as they are potential sources of danger.

• The electrical safety of this appliance is only assured if it has been connected correctly to an efficient earthed system as provided by electricity safety norms presently in force. Termozeta shall not be held liable for eventual damages deriving from failure to connect the electrical installation to an earthed system.

• Make sure the data on the appliance rating plate corresponds to that of the main power supply and of your electrical system before plugging into the outlet. In case of doubt, contact professionally qualified personnel.

• It is not advisable to use adapters, multiple plugs and extensions. Use devices certified and conforming to existing safety standards only should it be absolutely necessary, making sure they are compatible with your electrical system and with the appliance technical data.

• **Any installations not conforming to instructions may endanger your safety and forfeit the guarantee.**

• The appliance is exclusively designed for domestic use for ironing fabrics.

• For safety's sake be careful:
- not to use the appliance with bare feet or wet hands or feet
- not to use the appliance away from home
- not to leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain …)
- not to let children or incapable persons use the appliance
- never to tug on the lead or the appliance itself to unplug from the outlet
- not to leave the appliance plugged into the main power supply unattended
- never to submerge the appliance in water or in other liquids.

• **The user must not replace the appliance lead.** Contact a TERMOZETA authorized Service Centre or professionally qualified person in case of need.

• Switch off and do not mishandle the appliance if it should break down and/or work badly. Contact a TERMOZETA authorized Service Centre for eventual repairs asking for original spare parts.

• Put the appliance out of service at the end of its service life by cutting off the lead after unplugging from the outlet. Abide by local existing rules and regulations for its disposal.

• Termozeta may not be held liable for eventual damages to persons, animals or objects caused by incorrect installation or deriving from improper, erroneous or unreasonable use.

INSTRUCTIONS FOR USE

ADJUSTING TEMPERATURE OF THE IRON

• Turn the temperature control knob (14) of the iron so that the indicator (13) points to the temperature suited to the type of fabric you want to iron (see table in fig. C).

FOR STEAM IRONING

HOW TO FILL THE BOILER WITH WATER

WARNING: PUSH AND KEEP THE BOILER CAP SIDES TO THE CENTRE TO SCREW/UNSCREW IT.

• **Always unplug the iron from the outlet when doing this.**
• Rest the appliance on a firm flat surface before using it.
• **Unscrew the cap (7) in anticlockwise direction and slowly pour the water through the boiler opening. Screw up the cap again in clockwise direction.**

WARNING!
Use running water to fill the boiler only: never add detergents, perfumed substances, chemical additives or water softeners.

HOW TO START

• Place the iron on the boiler support base (5).
• Turn the iron temperature control knob (14) to “steam ironing” (see table in fig. C).
• Completely unwind the cord (9) and plug into outlet.
• Press the on/off button on the iron (3) taking it to “ON” (I): the integrated control indicator lamps up and stays on until the button is switched to off.
• The indicator lamp (15) on the iron will come on immediately and will go out a few minutes after reaching the required temperature.
• Press the on/off button (4) on the boiler taking it to “ON” (I): the integrated control indicator will light up to indicate that the water in the boiler is warming up. The appliance is ready to be used when the lamp of the boiler button (4) goes out.
• The lamp of the boiler button (4) will light up and go off automatically while ironing to show that the pressure in the boiler is under constant control.

WARNING!
Never unscrew the boiler cap (7) while the appliance is working.

IRONING

• Press button (12) on the iron for the steam jet: the steam will stop coming out when you release the button.
• To use the continuos steam function, press the steam output key (12) and at the same time slide the cursor (12.b) towards the handgrip. To turn this function off, slide the cursor (12.b) in the opposite direction to the handrigp.
• The indicator light (15) on the iron will light up and go off automatically while ironing to show that the soleplate is being kept at a constant temperature.
• Rest the iron on the boiler support base (5) during intervals between ironing.
• Use the steam control knob (2) if you want to set the amount of steam needed for ironing: to get more vapour, rotate the handle clockwise; for less vapour rotate it counterclockwise.
• With the iron held upright at a distance of 10/12 cm you can use the jet

of steam to smooth out creases and freshen up materials while they are hanging.
- Before ironing delicate fabrics it is best to make trial run on a hidden piece e.g. the hem.
- We advise you to iron materials needing low temperatures first then go on to more resistant materials, needing higher temperatures, afterwards.

WARNING!
- Some drops of water may leak out of the iron soleplate (11) when the jet of steam starts coming out; this is quite normal and is due to condensation forming inside the iron-boiler connecting tube. This will disappear with the next jet of steam. It is therefore best not to point the first jet of steam directly onto the item to be ironed.
- **Never leave the iron unattended with the plug in the outlet when you are ironing.**

NO MORE WATER WHILE IT IS BEING USED

The jet of steam becomes less and finally disappears if there is no more water.
The LED (4b) switches on to inform that the boliler has to be filled up again.
Carefully follow the instructions given below to fill up the heater again:

- switch off the on/off boiler button (4) by turning it to “OFF” (O); the integrated control indicator lamp will go off;
- press button (12) on the iron, until the boiler is completely empty and no more steam is being produced;
- switch off the on/off button on the iron (3) by turning it to “OFF” (O) the integrated control indicator lamp will go off;
- unplug the plug from the outlet;
- slowly unscrew the boiler cap (7) in an anticlockwise direction being careful of any eventual residual steam;
- fill up the boiler following instructions given in the “How to fill the boiler with water” paragraph;
- switch on the appliance again following the same instructions given in the “How to start” paragraph.

WARNING!
Always unplug the iron from the outlet before filling the boiler with water.

WHEN YOU HAVE FINISHED IRONING

- Switch off the boiler on/off button (4) by turning it to “OFF” (O).
- Empty out all the steam left in the boiler by pressing button (12) on the iron.
- Switch off the on/off button (3) on the iron by turning it to “OFF” (O).
- Unplug the plug from the outlet.
- Rest the iron on the support base (5) and wait for the appliance to completely cool down before putting it away.

WARNING!
Never unscrew the boiler cap (7) without emptying out all the steam from the boiler.

FOR DRY IRONING

- Rest the iron on the boiler support base (5).
- Select the right temperature (see table in figure C) by turning the control knob on the iron.
- Completely unwind the cord (9) and plug into the outlet.
- Press the on/off button on the iron (3) taking it to “ON” (I) the integrated

control indicator lamp will light up and will stay on until the button has been switched off.
- The indicator lamp (15) on the iron will immediately light up. The iron has reached the set temperature and is ready to be used when the indicator lamp (15) goes out.
- Do not press the steam jet button (12) on the iron if you want to dry iron.
- The indicator lamp (15) on the iron will light up and go off automatically while you are ironing to show that the soleplate is being kept at a constant temperature.

CLEANING YOUR IRON

- Always unplug the iron from the outlet and wait for the appliance to completely cool down before starting any cleaning operations.
- Use a normal damp sponge to clean the aluminium soleplate, or else a non-metallic kitchen scouring-pad for difficult stains.
- Use a damp cloth to clean the rest of the iron and body of the boiler only.
- Never submerge the appliance or parts of it into water or other liquid, do not use steam, chemical or abrasive substances.

TABLE FOR CHECKING IF YOU HAVE ANY PROBLEMS

PROBLEMS	ACTION
The appliance is not working	Make sure the plug is plugged into the outlet Make sure there are no problems with the mains
The on/off buttons are not working	Press the buttons correctly
The iron is not working	Make sure the temperature control knob is in the right position
The appliance stops working while it is plugged into the mains	Call the Service Centre
The ON buttons on the boiler fail to light up while the appliance is plugged into the mains	Call the Service Centre
The appliance fails to produce steam while it is on	Call the Service Centre

Termozeta S.p.A. reserves the right to introduce technical and/or aesthetic changes to its products intended to improve performances.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

AVERTISSEMENTS GENERAUX

• Lire attentivement ce mode d'emploi car il fournit des indications et des avertissements importants sur la sécurité d'emploi et sur l'entretien de votre appareil, et conservez-le avec soins pour toute consultation future.

• Après avoir ôté l'emballage, assurez-vous de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute, éviter de l'employer et se rendre auprès d'un centre d'assistance autorisé par TERMOZETA.

• Ne jamais laisser les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, rivets, etc.) à la portée des enfants ou de personnes handicapées, car ce sont des sources potentielles de danger.

• La sécurité électrique de cet appareil est assurée seulement lorsque celui-ci est branché correctement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les normes de sécurité électriques en vigueur. Termozeta ne peut être considérée responsable pour dommages éventuels dérivants du manque de mise à la terre de l'installation électrique.

• Avant de brancher la fiche à la prise de courant, vérifier à ce que les données techniques marquées sur la plaque de l'appareil soient compatibles avec celles du réseau de distribution électrique et avec celles de votre installation électrique. En cas de doute, contacter du personnel professionnellement qualifié.

• Nous déconseillons l'emploi d'adaptateurs, prises multiples et prolonges. En cas de nécessité employer exclusivement des dispositifs homologués et conformes aux normes de sécurité en vigueur en vous assurant qu'ils seront compatibles avec votre installation électrique et avec les données techniques de l'appareil.

• **Toute installation non conforme au susdit peut compromettre votre sécurité et faire déchoir la garantie.**

• L'appareil est conçu exclusivement pour un emploi domestique pour le repassage des tissus.

• Pour raisons de sécurité faire attention à:
- ne jamais employer l'appareil avec les pieds nus ou avec mains ou pieds mouillés
- ne jamais employer l'appareil en dehors du cadre domestique
- ne jamais laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (soleil, pluie...)
- ne jamais permettre que l'appareil soit employé par des enfants ou des personnes handicapées
- ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil même pour débrancher la fiche de la prise de courant
- ne jamais laisser l'appareil branché au réseau électrique, sans surveillance
- ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.

• **Le cordon d'alimentation de l'appareil ne doit pas être substitué par l'utilisateur.** En cas de nécessité, se rendre auprès d'un centre d'assistance autorisé par TERMOZETA ou chez des personnes professionnellement qualifiées.

• En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre sans le manipuler. Pour une éventuelle réparation se rendre auprès d'un centre d'assistance agréé TERMOZETA et demander l'emploi de pièces de rechange originales.

• Au terme de son cycle de vie, rendre l'appareil inefficace en coupant le

REPASSAGE

- Pour obtenir la sortie de la vapeur presser sur la touche (12) placée sur le fer à repasser: en relâchant la touche, la vapeur s'arrête.
- Pour utiliser la fonction de vapeur continue, appuyez sur la touche de distribution de vapeur (12) tout en poussant le cruseur (12.b) vers la poignée du fer à repasser. Pour désactiver cette fonction, poussez la curseur (12.b) en sens inverse, c’est-à-dire en l’éloignant de la poignée.
- Au cours de l'emploi, le témoin lumineux (15) du fer à repasser s'allumera et s'éteindra automatiquement en indiquant que la température de la semelle est maintenue constante.
- Au cours des pauses de repassage, appuyer le fer à repasser sur le plateau (5) du corps de la chaudière.
- A l'aide du bouton de réglage vapeur (2) il est possible de régler la débit de vapeur que l'on désire employer au cours du repassage: pour augmenter la quantité de vapeur distribuée, faire tourner la poignée en sens antihoraire, pour la diminuer faire tourner la poignée en sens horarire.
- En plaçant le fer à repasser en position verticale à une distance de 10/20 cm il est possible de distribuer la vapeur pour raviver les tissus suspendus et leur donner une nouvelle fraîcheur.
- Avant de commencer le repassage des tissus délicats, l'on conseille de faire des tests sur un point caché du vêtement, par exemple au dos d'un revers.
- Il est conseillé de repasser tout d'abord les tissus qui requièrent des faibles températures, pour passer ensuite aux tissus plus résistants, requerrant des températures plus élevées.

ATTENTION!

- Lors de la première sortie de vapeur, le fer à repasser, peut émettre quelques gouttes d’eau par la semelle (11); ceci est tout à fait normal et est dû au condensât qui peut se former à l'intérieur du cordon de liaison fer à repasser / corps chaudière. Ce phénomène disparaîtra avec les sorties de vapeur successives. Il est donc conseillé de ne pas orienter le premier jet de vapeur sur le tissu à repasser.
- **Au cours des opérations de repassage ne jamais laisser le fer à repasser sans surveillance lorsque l’appareil est branché.**

MANQUE D'EAU AU COURS DU FONCTIONNEMENT

Lorsque l'eau de la chaudière s'épuise, la sortie de vapeur diminue jusqu'à ne plus sortir du tout.
La lampe témoin (4b) s’éclaire pour indiquer qu’il faut remplir à nouveau la chaudière.
Pour remplir à nouveau la chaudière, suivre attentivement les opérations indiquées ci-dessous:

- désactiver l’interrupteur lumineux marche/arrêt de la chaudière (4) en le portant sur la position "arrêt” (O); le voyant intégré s'éteint;
- presser sur la touche (12) du fer à repasser, jusqu'à ce que la chaudière soit complètement vidée et la production de vapeur est terminée;
- désactiver l’interrupteur lumineux marche/arrêt du fer à repasser (3) en le mettant sur la position “arrêt” (O); le voyant intégré s'éteint.
- débrancher l’appareil;
- dévisser lentement, dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, le bouchon de la chaudière (7) en prêtant attention aux éventuels résidus de vapeur;
- remplir la chaudière en suivant les mêmes indications rapportées au paragraphe “Comment remplir la chaudière avec de l'eau”;
- remettre l'appareil en fonction en suivant les mêmes indications rapportées au paragraphe ”Mise en fonction”.

ATTENTION!
Débrancher toujours l’appareil avant toute opération de remplissage

cordon d'alimentation après avoir débranché la fiche de la prise de courant. Pour son élimination se tenir aux normes en vigueur dans votre lieu de résidence.

- Termozeta ne peut être retenue responsable d'éventuels dommages à des personnes, animaux ou choses, causés par une installation incorrecte ou dérivant d'une utilisation impropre, erronée ou déraisonnable.

MODE D'EMPLOI

RÉGLAGE DE LA TEMPERATURE DU FER A REPASSER

Tourner le bouton de réglage de la température (14) du fer à repasser jusqu'à faire correspondre à l'indicateur (13) la température convenant à la sorte de tissus que l'on entend repasser (consulter la table de l'illustration C).

POUR REPASSER A LA VAPEUR

COMMENT REMPLIR LA CHAUDIERE AVEC DE L'EAU

ATTENTION :
APPUYER SUR LES CÔTÉS DU BOUCHON DE LA CHAUDIÈRE VERS LE CENTRE SANS LE LCHER POUR DÉVISSER/VISSER

- S'assurer toujours que la fiche est débranchée de la prise de courant lorsque l'on exécute cette opération.
- Avant chaque emploi, placer l'appareil sur une surface horizontale et stable.
- Dévisser le bouchon (7) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et verser lentement de l'eau dans l'orifice d'ouverture de la chaudière. Visser à nouveau le bouchon dans le sens des aiguilles d'une montre.

ATTENTION!
Remplir la chaudière exclusivement avec de l'eau courante: ne jamais ajouter des détersifs, substances parfumées, additifs chimiques ou décalcifiants.

MISE EN FONCTION

- Appuyer le fer à repasser sur le plateau (5) du corps de la chaudière.
- Tourner le bouton de réglage de la température (14) du fer à repasser et le placer sur la position “Repassage à Vapeur” (voir la table dans l'illustration C).
- Dérouler le cordon d'alimentation dans toute sa longueur (9) et brancher l’appareil.
- Presser sur l’interrupteur lumineux marche/arrêt du fer à repasser (3) en le mettant sur la position “marche” (I): le voyant intégré s'allume et restera allumée jusqu'à ce que la touche ne soit désactivée.
- Le témoin lumineux (15) du fer à repasser s'allumera immédiatement et s'éteindra après quelques minutes dés que la température sélectionnée sera atteinte.
- Presser sur l’interrupteur lumineux marche/arrêt de la chaudière (4) en le portant sur la position "marche" (I); le voyant intégré s'allume, en indiquant que l'eau dans la chaudière est en train de se chauffer. Lorsque le voyant intégré s'éteint, l'appareil est prêt à l'emploi.
- Au cours du fonctionnement le voyant de l’interrupteur de la chaudière (4) s'allumera et s'éteindra automatiquement en indiquant que la pression de la chaudière est constamment sous contrôle.

ATTENTION!
Ne jamais dévisser le bouchon de la chaudière (7) lorsque l'appareil est en fonction.

de la chaudière.

A LA FIN DU REPASSAGE

- Désactiver l'nterrupteur lumineux marche/arrêt de la chaudière (4) en le mettant sur la position "arrêt" (O).
- Vider toute la vapeur existante dans la chaudière en pressant sur la touche (12) sur le fer à repasser.
- Désactiver l'interrupteur lumineux marche/arrêt du fer à repasser (3) en le mettant sur la position "arrêt" (O).
- Débrancher la fiche de la prise de courant.
- Mettre le fer à repasser sur sa base (5) et attendre que l'appareil est entièrement refroidi avant de le ranger.

ATTENTION!
Ne jamais dévisser le bouchon (7) sans avoir libéré toute la vapeur de la chaudière.

POUR REPASSER A SEC

- Mettre le fer à repasser sur le plateau (5) du corps de la chaudière.
- Sélectionner la température désirée (voir la table dans l'illustration C) en tournant le bouton de réglage (14) du fer à repasser.
- Dérouler le cordon d'alimentation dans toute sa longueur (9) et introduire la fiche dans la prise de courant.
- Presser sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt du fer à repasser (3) en le mettant sur la position "marche" (I); le voyant intégré s'allume et restera allumée jusqu'à ce que la touche ne soit désactivée.
- Le témoin lumineux (15) du fer à repasser s'allumera immédiatement. Lorsque le témoin lumineux (15) s'éteint, le fer à repasser a atteint la température fixée et est prêt à l'emploi.
- Lorsque l'on entend repasser à sec, ne pas presser sur la touche de distribution de la vapeur (12) qui se trouve sur le fer à repasser.
- Au cours de l'emploi, le témoin lumineux (15) du fer à repasser s'allume et s'éteint automatiquement indiquant que la température de la plaque est maintenue constante.

NETTOYAGE

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage débrancher l'appareil et attendre qu'il est entièrement refroidi.
- Pour nettoyer la semelle en aluminium, employer une normale éponge humide ou, pour les taches plus résistantes, employer un tampon non métallique pour emploi domestique.
- Pour nettoyer toutes les autres parties du fer à repasser et du corps de la chaudière employer exclusivement un chiffon humide.
- Ne jamais plonger l'appareil ou l'une de ses parties dans de l'eau ou dans d'autres liquides, ne pas employer de la vapeur ou des substances chimiques ou abrasives.

TABLE A CONSULTER EN CAS D'ANOMALIES

En cas d'anomalies, avant de s'adresser au Service Après-Vente, consulter la table suivante.

PANNES	REMEDES
L'appareil ne fonctionne pas	Vérifier que la fiche est introduite dans la prise de courant Contrôler qu'il n'y a point de problèmes dans le réseau de distribution électrique
Les interrupteurs marche/arrêt ne fonctionnent pas	Presser sur les touches correctement

PANNES	REMEDES
Le fer à repasser ne fonctionne pas	S'assurer que le bouton de réglage de la température est en position correcte
L'appareil branché au réseau électrique s'arrête de fonctionner	S'adresser au Service Après-Vente
Les interrupteurs lumineux sur le corps de la chaudière ne s'allument pas lorsque l'appareil est branché au réseau électrique	S'adresser au Service Après-Vente
L'appareil allumé ne produit pas de vapeur	S'adresser au Service Après-Vente

Termozeta S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et/ou esthétiques à ses propres produits afin d'en améliorer les prestations.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

ALLGEMEINE HINWEISE

• Die vorliegende Broschüre lesen, da sie wichtige Angaben und Hinweise zur Sicherheit , den Gebrauch und die Wartung Ihre Geräts enthält und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen auf.

• Nach dem Auspacken sicherstellen, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen, sondern wenden Sie sich an ein von TERMOZETA zugelassenes Kundendienstzentrum.

• Die Verpackungselemente (Kunststoffbeutel, Polystirol, Nägel usw.) nicht in der Reichweite von Kindern oder Unzurechnungsfähigen lassen, da es sich um potentielle Gefahrenquellen handelt.

• Die elektrische Sicherheit dieses Geräts ist nur gewährleistet, wenn dieses an eine wirksame Erdanlage angeschlossen ist, wie von den geltenden Vorschriften zur elektrischen Sicherheit vorgesehen. Termozeta haftet nicht für ggf. aus der mangelnden Erdung der Elektroanlage entstehenden Schäden.

• Vor dem Anschluss des Geräts kontrollieren, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Daten Ihrer Stromleitung und des Stromnetzes übereinstimmen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Fachpersonal.

• Es wird allgemein von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckern und Verlängerungen abgeraten. Falls sie aber unbedingt benutzt werden müssen, dürfen nur zugelassene und mit den geltenden Sicherheitsbestimmungen übereinstimmende Vorrichtungen benutzt werden, die mit Ihrer Stromanlage und den technischen Daten des Geräts kompatibel sein müssen.

• **Jede von den Angaben abweichende Installation kann Ihre Sicherheit beeinträchtigen und hat den Verfall der Garantie zur Folge.**

• Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch zum Bügeln von Stoffen vorgesehen.

• Aus Sicherheitsgründen Folgendes beachten:
- das Gerät nie mit bloßen Füßen und mit feuchten Händen oder Füßen betätigen
- das Gerät nicht außerhalb der Wohnung benutzen
- Gerät nicht den Witterungseinflüssen (Sonne, Regen, usw.) aussetzen
- das Gerät nicht von Kindern oder geistig Behinderten benutzen lassen
- niemals am Netzkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen
- das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist
- das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

• **Das Netzkabel darf nicht vom Anwender gewechselt werden.** Bei Bedarf wenden Sie sich bitte an ein von TERMOZETA zugelassenes Kundendienstzentrum oder an Fachpersonal.

• Im Schadensfall und/oder bei Betriebsstörungen das Gerät ausschalten und nicht manipulieren. Sich ggf. für Reparaturarbeiten an ein von TERMOZETA zugelassenes Kundendienstzentrum wenden und den Einsatz von Original-Ersatzteilen verlangen.

• Falls ein Gerät nicht mehr benutzt werden sollte, muss es betriebsuntüchtig gemacht werden, indem man nach Herausziehen des Netzsteckers aus der Netzsteckdose das Stromkabel abschneidet. Das Gerät vorschriftsmäßig entsorgen.

• Termozeta haftet nicht für ggf. aufgrund falscher Installation oder unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigem Gebrauch entstehende Personen-, Tier- oder Sachschäden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

TEMPERATURREGLER

Den Temperaturregler (14) des Bügeleisens so drehen, dass die für das zu bügelnde Gewebe (siehe Tabelle Abb. C) geeignete Temperatur mit der Anzeige (13) übereinstimmt.

DAMPFBÜGELN

BEFÜLLEN DES BOILERS

ACHTUNG:
DRÜCKEN SIE DIE SEITEN DES KESSELHAHNS ZUR MITTE UND HALTEN SIE DEN HAHN GEDRÜCKT, UM IHN AB- BZW. ANSCHRAUBEN ZU KÖNNEN.

- **Stets sicherstellen, dass dabei in jedem Fall an der Steckdose der Netzstecker gezogen ist.**
- Vor jedem Gebrauch das Gerät auf eine waagrechte, stabile Fläche stellen.
- Den Deckel (7) gegen den Uhrzeigersinn abdrehen und das Wasser langsam in die Boiler-Öffnung einfüllen. Den Deckel im Uhrzeigersinn festdrehen.

ACHTUNG!
Den Boiler ausschließlich mit Leitungswasser befüllen, keinesfalls Reinigungsmittel, Duftstoffe, chemische Zusätze oder Entkalker zugeben.

IN BETRIEB SETZEN

- Das Bügeleisen auf die Station (5) des Boiler-Korpus setzen.
- Den Temperaturregler (14) des Bügeleisens auf die Position “Dampfbügeln” (siehe Tabelle Abb. C) stellen.
- Das Netzkabel (9) vollständig abrollen und den Stecker an der Steckdose anschließen.
- Den Schalter zum Ein-/Ausschalten des Bügeleisens (3) drücken, bzw. auf "on" stellen (I): die integrierte Kontrollleuchte schaltet sich ein und leuchtet bis zum Deaktivieren des Schalters auf.
- Die Kontrollleuchte (15) des Bügeleisens schaltet sich umgehend ein und geht nach wenigen Minuten, bei Erreichen der ausgewählten Temperatur aus.
- Den Schalter zum Ein-/Ausschalten des Boilers (4) drücken, bzw. auf "on" stellen (I): die integrierte Kontrollleuchte schaltet sich ein und zeigt an, dass das Wasser im Boiler erhitzt wird. Das Ausgehen der Boiler-Kontrollleuchte (4) zeigt an, dass das Gerät für den Gebrauch bereit ist.
- Während dem Betrieb schaltet sich die Boiler-Kontrollleuchte (4) automatisch ein und aus und zeigt die konstante Kontrolle des Boiler-Drucks an.

ACHTUNG!
Niemals den Boiler-Deckel (7) bei in Betrieb gesetztem Gerät abdrehen.

BÜGELN

- Für die Dampfabgabe die Taste (12) am Bügeleisen drücken: Bei Loslassen der Taste wird der Dampfstrahl unterbrochen.
- Wenn Sie die Funktion Dauerdampf verwenden wollen, drücken Sie die Taste für Dampfabgabe (12) und drehen gleichzeitig den Drehschalter (12.b) zum Griff des Bügeleisens hin. Zum Deaktivieren dieser Funktion drehen Sie den Drehschalter (12.b) in Gegenrichtung vom Griff weg.
- Während dem Gebrauch schaltet sich die Kontrollleuchte des Bügeleisens (15) automatisch ein und aus und zeigt die konstante Beibehaltung der Temperatur der Bügelsohle an.
- Bei Bügelpausen das Bügeleisen auf die Station (5) des Boiler-Korpus setzen.
- Über den Dampfregler (2) lässt sich die Dampfmenge, die beim Bügeln eingesetzt werden soll, einstellen: Um eine größere Dampfmenge zu erhalten, drehen Sie den Knauf gege den uhrzeigersinn, zum Verringern der Dampfmenge den Knauf im uhrzeigersinn drehen.
- Wird das Bügeleisen senkrecht gesetzt, mit einem Abstand von 10/20 cm, lassen sich

hängende Textilien aufdämpfen und erhalten so eine neue Frische.

- Vor dem Bügeln von empfindlichen Textilien sollte zunächst an verdeckter Stelle (z.B. am Umschlag) versuchsweise gebügelt werden.
- Gebügelt werden sollten zunächst Textilien mit geringeren Bügeltemperaturen, um dann zu solchen überzugehen, bei denen höhere Temperaturen erforderlich sind

ACHTUNG!

- Bei der erstmaligen Dampfabgabe kann an der Sohle des Bügeleisens (11) Wasser austropfen; Dies ist völlig normal und auf eine Kondensbildung in der Anschlussleitung Bügeleisen – Boiler-Korpus zurückzuführen. Bei der anschließenden Dampfabgabe kommt dies nicht mehr vor, somit sollte dann auch der erste Dampfstoß nicht auf das zu bügelnde Textilstück gehalten werden.
- **Während dem Bügeln das Bügeleisen keinesfalls mit an der Steckdose angeschlossenem Stecker unbeaufsichtigt zurücklassen.**

MANGELNDES WASSER WÄHREND DEM BETRIEB

Sollte das Wasser im Boiler zur Neige gehen, so wird die Dampfabgabe geringer, bis sie schließlich vollständig ausbleibt.
Das Anzeigelämpchen (4b) leuchtet auf, um anzuzeigen, dass im Kessel Wasser nachgefüllt werden muss.
Zum erneuten befüllen des Boilers mit Wasser sorgfältig die nachstehenden Hinweise beachten:

- Den Schalter zum Ein-/Ausschalten des Boilers (4) deaktivieren, bzw. auf "off" stellen (O); Die integrierte Kontrollleuchte schaltet sich aus;
- Die Taste (12) des Bügeleisens drücken, bis zum vollständigen Entleeren des Boilers und somit zum Ende der Dampfabgabe;
- Den Schalter zum Ein-/Ausschalten des Bügeleisens (3) drücken, bzw. auf "off" stellen (O): die integrierte Kontrollleuchte schaltet sich aus;
- An der Steckdose den Netzkabelstecker ziehen;
- Den Boiler-Deckel (7) langsam gegen den Uhrzeigersinn losdrehen, dabei auf möglichen Restdampf achten;
- Den Boiler befüllen, dabei entsprechend der Angaben im Abschnitt “Befüllen des Boilers” vorgehen;
- Das Gerät erneut in Betrieb setzen und dabei entsprechend der Angaben im Abschnitt “In Betrieb setzen" vorgehen;

ACHTUNG!
Bevor der Boiler mit Wasser befüllt wird, immer den Netzstecker ziehen.

NACH DEM BÜGELN

- Den Schalter zum Ein-/Ausschalten des Boilers (4) deaktivieren, bzw. auf "off" stellen (O).
- Den im Boiler vorhandenen Dampf vollständig ablassen, dazu die am Bügeleisen Taste (12) drücken.
- Den Schalter zum Ein-/Ausschalten des Bügeleisens (3) drücken, bzw. auf "off" stellen (O).
- An der Steckdose den Netzstecker ziehen.
- Das Bügeleisen auf die Station (5) setzen. Vor dem Wegstellen muss das Gerät vollständig abgekühlt sein.

ACHTUNG!
Niemals den Boiler-Deckel (7) abdrehen ohne vorheriges Ablassen des im Boiler vorhandenen Dampfes.

TROCKENBÜGELN

- Das Bügeleisen auf die Station (5) des Boiler-Korpus setzen.
- Über den Temperaturregler (14) des Bügeleisens die gewünschte Temperatur einstellen (siehe Tabelle, Abb. C).
- Das Netzkabel (9) vollständig abrollen und den Stecker an der Steckdose anschließen.
- Den Schalter zum Ein-/Ausschalten des Bügeleisens (3) drücken, bzw. auf "on" stellen

(I): die integrierte Kontrollleuchte schaltet sich ein und leuchtet bis zum Deaktivieren des Schalters auf.

- Die Kontrollleuchte (15) des Bügeleisens schaltet sich umgehend ein. Das Ausgehen der Kontrollleuchte (15) zeigt an, dass das Bügeleisen die eingestellte Temperatur erreicht hat und für den Gebrauch bereit ist.
- Die Dampfstoß-Taste (12) am Bügeleisen nicht drücken, falls trocken gebügelt werden soll.
- Während dem Gebrauch schaltet sich die Kontrollleuchte des Bügeleisens (15) umgehend ein und aus und zeigt die konstante Beibehaltung der Temperatur der Bügelsohle an.

REINIGUNG

- Vor jedem Reinigen den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und warten, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.
- Zum Reinigen der Aluminium-Sohle einen herkömmlichen, feuchten Schwamm verwenden, oder für hartnäckige Verschmutzung einen Haushalts-Scheuerschwamm (nicht aus Metall!).
- Alle anderen Teile von Bügeleisen und Boiler-Korpus ausschließlich mit einem feuchten Tuch säubern.
- Das Gerät oder seine Teile niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen, keinesfalls Dampf, Chemikalien oder Scheuermittel verwenden.

NACHSCHLAGE-TABELLE FÜR DEN STÖRFALL

Bevor Sie sich an den technischen Kundendienst wenden, ist im Falle Störungen die nachfolgende Tabelle zu beachten:

STÖRUNG	REMEDES
Das Gerät funktioniert nicht.	Prüfen, dass der Netzstecker an der Steckdose angeschlossen ist. Prüfen, dass am Stromnetz keinerlei Versorgungsprobleme bestehen.
Die On-/Off-Schalter funktionieren nicht.	Schalter vorschriftsmäßig betätigen.
Das Bügeleisen funktioniert nicht.	Sicherstellen, dass der Temperaturregler korrekt eingestellt ist.
Das am Strom angeschlossene Gerät hört auf zu funktionieren.	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Bei am Strom angeschlossenen Gerät schalten sich die On-Schalter nicht ein.	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Das eingeschaltete Gerät erzeugt keinerlei Dampf.	Wenden Sie sich an den Kundendienst

Termozeta S.p.A. behält sich das Recht vor, an den Produkten technische und/oder ästhetische Änderungen zur Verbesserung der Leistungen vorzunehmen.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

ADVERTENCIAS GENERALES

• Leer el presente manual en cuanto suministra importantes indicaciones y advertencias sobre la seguridad, el uso y la manutención de vuestro aparato y guardarlo con cuidado para cada ulterior consultación.

• Luego de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato. En caso de duda no utilizarlo y dirigirse a un centro asistencia autorizado por TERMOZETA.

• Luego de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato. En caso de duda no utilizarlo y dirigirse a un centro asistencia autorizado por TERMOZETA.

• La seguridad eléctrica de este aparato se asegura solamente cuando el mismo está correctamente conectado a una eficaz planta de puesta a tierra como previsto por vigentes normas de seguridad eléctrica. Termozeta no puede ser considerada responsable por eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la planta eléctrica.

• Antes de conectar el enchufe a la toma de corriente verificar que los datos técnicos presentes sobre la placa del aparato sean compatibles con los de la red de distribución eléctrica y con los de vuestra planta eléctrica. En caso de duda, dirigirse a personal profesionalmente calificado.

• Se desaconseja el uso de adaptadores, enchufes múltiples y extensiones. En caso de necesidad utilizar exclusivamente dispositivos homologados y conformes a las vigentes normas de seguridad averiguando que sean compatibles con vuestra planta eléctrica y con los datos técnicos del aparato.

• Cualquier instalación no conforme a cuanto especificado puede comprometer vuestra seguridad y hace decaer la garantía.

• El aparato es destinado exclusivamente para uso doméstico para el planchado de tejidos.

• Por razones de seguridad prestar atención a:
- no usar el aparato a pies desnudos y con manos o pies mojados
- no usar el aparato fuera del ambiente doméstico
- no dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (sol, lluvia …)
- no permitir que el aparato venga utilizado por niños o incapacitados
- no tirar nunca el cable de alimentación o el aparato mismo para desconectar el enchufe de la toma de corriente
- no dejar el aparato conectado a la red eléctrica sin vigilancia
- no sumergir nunca el aparato en agua o en otros líquidos.

• **El cable de alimentación del aparato no tiene que ser substituido por el usuario.** En caso de necesidad dirigirse a un centro asistencia autorizado por TERMOZETA o a personas profesionalmente calificadas.

• En caso de avería y/o de mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no abrirlo. Para la eventual reparación dirigirse a un centro asistencia autorizado por TERMOZETA y pedir el utilizo de repuestos originales.

• Al fin del ciclo de vida rendir inutilizare el aparato cortando el cable de alimentación luego de haber quitado el enchufe de la toma de corriente. Para la eliminación seguir las normas en vigencia en vuestro sitio di residencia.

• Termozeta no puede ser considerada responsable de eventuales daños a personas, animales o cosas causados por una equivocada instalación

o derivantes de un uso impropio, equivocado o irracional.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PLANCHA

Girar la manopla de regulación de la temperatura (14) de la plancha hasta a hacer corresponder al indicador (13) la temperatura apta al tipo de tejido que se quiere planchar (consultar la tabla de la fig. C).

PARA PLANCHAR A VAPOR

COMO LLENAR DE AGUA LA CALDERA

ATENCIÓN:
PRESIONAR LOS LADOS DEL TAPÓN CALDERA HACIA EL CENTRO Y MANTENERLO PRESIONADO PARA DESENROSCARLO /ENROSCARLO

- **Asegurarse siempre que el enchufe esté desconectado de la toma de corriente cuando se realiza esta operación.**
- Antes de cada utilizo, colocar el aparato sobre una superficie horizontal y estable.
- Girar el tapón (7) en sentido antihorario y volcar el agua lentamente en el agujero de abertura de la caldera. Atornillar en sentido horario el tapón.

ATENCION!
Llenar la caldera exclusivamente con agua corriente: no agregar nunca detersivos, substancias perfumadas, aditivos químicos o decalcificantes.

PUESTA EN MARCHA

- Apoyar la plancha sobre la base (5) del cuerpo caldera.
- Girar la manopla de regulación de la temperatura (14) de la plancha sobre la posición “Planchado a vapor” (ver tabla en la figura C).
- Desenredar a lo largo de toda su longitud el cable de alimentación (9) y colocar el enchufe en la toma de corriente.
- Apretar el botón de encendido/apagado de la plancha (3) llevándolo en posición “encendido” (I): la luz de control integrada se enciende y queda prendida hasta cuando el botón no sea desactivado.
- La espía luminosa (15) de la plancha se encenderá inmediatamente y se apagará luego de unos minutos hasta el logro de la temperatura seleccionada.
- Apretar el botón de encendido/apagado de la caldera (4) llevándolo en posición “encendido” (I): la luz de control integrada se enciende indicando que el agua en la caldera se está calentando. Cuando la luz del botón caldera (4) se apaga el aparato está listo para el utilizo.
- Durante el funcionamiento la luz del botón caldera (4) se encenderá y se apagará automáticamente indicando que la presión de la caldera está constantemente bajo control.

ATENCION!
No destornillar nunca el tapón caldera (7) cuando el aparato está en función.

PLANCHADO

- Para obtener la salida de vapor apretar la tecla (12) colocada sobre la plancha: dejando la tecla el flujo de vapor se interrumpe.
- Para utilizar la funciòn de vapor continuo, presionar la tecla de suministro vapor (12) y contemporàneamente desplazar el cursor (12.b) hacia la empuñadura de la plancha. Para desactivar esta funciòn, empujar el cursor (12.b) en direcciòn

opuesta con respecto a la empuñadura.

- Durante el uso la espía (15) de la plancha se encenderá y se apagará automáticamente indicando que la temperatura de la placa se mantiene constante.
- Durante las pausas de planchado, apoyar la plancha sobre la base (5) del cuerpo caldera.
- Con la manopla de regulación vapor (2) es posible regular la cantidad de vapor que se desea utilizar durante el planchado: para obtener una mayor cantidad de vapor girar el pomo hacia izquierdas, para disminuir la cantidad de vapor girar el pomo hacia derechas.
- Colocando la plancha en vertical a una distancia de 10/20 cm es posible suministrar vapor para avivar tejidos colgados y dar a ellos nueva frescura.
- Antes de comenzar a planchar tejidos delicados, se aconseja hacer unas pruebas en un punto escondido de la prenda como por ejemplo un doblez.
- Se aconseja planchar antes los tejidos que demanden bajas temperaturas, para pasar luego a los tejidos más resistentes, que demanden temperaturas más altas.

ATENCION!

- A la primera suministración de vapor se puede verificar la salida de unas gotas de agua de la placa (11) de la plancha; ésto es todo normal y se debe a la condensación que se puede formar en el interior del tubo de conexión plancha – cuerpo caldera. Este fenómeno desaparecerá con los suministros de vapor sucesivos. Se aconseja por lo tanto no orientar el primer chorro de vapor sobre el tejido a planchar.
- **Durante las operaciones de planchado no dejar la plancha sin vigilancia con el enchufe conectado a la toma de corriente.**

FALTA DE AGUA DURANTE EL FUNCIONAMENTO

Si el agua en la caldera tuviera que terminar, la producción de vapor disminuye hasta llegar a ser nula.
El piloto luminoso (4b) se enciende para indicar que es necesario llenar otra vez la caldera.
Para llenar nuevamente la caldera de agua, seguir atentamente las operaciones indicadas a seguir:

- desactivar el botón de encendido/apagado caldera (4) llevándolo en posición “apagado” (O); la luz de control integrada se apaga;
- apretar la tecla (12) de la plancha, hasta cuando la caldera se haya descargado completamente y la producción de vapor haya cesado;
- desactivar el botón de encendido/apagado de la plancha (3) llevándolo en posición “apagado” (O); la luz de control integrada se apaga;
- desconectar el enchufe del cable de alimentación da la toma de corriente;
- destornillar lentamente en sentido antihorario el tapón caldera (7) prestando atención a los eventuales residuos de vapor;
- llenar la caldera siguiendo las mismas indicaciones descritas en el párrafo “Como llenar de agua la caldera”;
- poner nuevamente en función el aparato siguiendo las mismas indicaciones descritas en el párrafo ”Puesta en marcha”.

ATENCION!
Desconectar siempre el enchufe de la toma de corriente antes de realizar la operación de llenado de agua de la caldera.

A PLANCHADO ULTIMADO

- Desactivar el botón de encendido/apagado caldera (4) llevándolo en posición “apagado” (O).
- Descargar todo el vapor presente en caldera apagando la tecla (12)

sobre la plancha.
- Desactivar el botón de encendido/apagado de la plancha (3) llevándolo en posición “apagado” (O).
- Desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- Apoyar la plancha sobre la base (5) y esperar que el aparato se haya completamente enfriado antes de guardarlo.

ATENCION!
No girar nunca el tapón caldera (7) sin haber descargado todo el vapor presente en caldera.

PARA PLANCHAR A SECO

- Apoyar la plancha sobre la base (5) del cuerpo caldera.
- Seleccionar la temperatura deseada (ver tabla en la figura C) girando la manopla de regulación (14) de la plancha.
- Desenredar por toda su longitud el cable de alimentación (9) y conectar el enchufe en la toma de corriente.
- Apretar el botón de encendido/apagado de la plancha (3) llevándolo en posición “encendido” (I); la luz de control integrada se enciende y quedará encendida hasta cuando el botón no se haya desactivado.
- La espía (15) de la plancha se encenderá inmediatamente. Cuando la espía (15) se apaga, la plancha ha logrado la temperatura regulada y está lista para el uso.
- No apretar la tecla de suministración vapor (12) presente sobre la plancha cuando se quiere planchar a seco.
- Durante el uso la espía (15) de la plancha se enciende y se apaga automáticamente indicando que la temperatura de la placa si mantenida constante.

LIMPIEZA

- **Antes de realizar cualquiera operación de limpieza desconectar el enchufe de la toma de corriente y esperar que el aparato se haya enfriado completamente.**
- Para la limpieza de la placa en aluminio usar una normal esponja húmeda o, para las manchas más difíciles, utilizar un estropajo no metálico para uso doméstico.
- Para la limpieza de todas las otras partes de la plancha y del cuerpo caldera utilizar exclusivamente un paño húmedo.
- No sumergir nunca el aparato o partes de ello en agua o otros líquidos, no utilizar vapor, substancias químicas o abrasivas.

TABLA PARA CONSULTAR EN CASO DE ANOMALIAS

En caso de anomalías, antes de dirigirse al Servicio Asistencia, consultar la siguiente tabla.

AVERIAS	SOLUCIONES
El aparato no funciona	Verificar que el enchufe esté conectado en la toma de corriente Verificar que no hayan problemas a la red de distribución eléctrica
Los botones de encendido/apagado no funcionan	Apretar correctamente los botones
La plancha no funciona	Averiguar que la manopla de regulación de la temperatura esté en posición correcta

AVERIAS	SOLUCIONES
El aparato conectado a la red eléctrica para de funcionar	Dirigirse al Servicio Asistencia
Con el aparato conectado a la red eléctrica los botones de encendido sobre el cuerpo caldera no se encienden	Dirigirse al Servicio Asistencia
El aparato encendido no produce vapor	Dirigirse al Servicio Asistencia

Termozeta S.p.A. se riserva el derecho de aportar modificaciones técnicas y/o estéticas a los propios productos al fin de mejorar las prestaciones.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

AVISOS GERAIS

• Leia o presente manual pois fornece importantes indicações e advertências sobre a segurança, o uso e a manutenção do seu aparelho e guarde-o com cuidado para qualquer consulta futura.

• Depois de removida a embalagem, controle se o aparelho está íntegro. Em caso de dúvida, não o utilize e dirija-se a um Centro de Assistência autorizado por TERMOZETA.

• Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, polistireno expandido, pregos, etc.) ao alcance de crianças ou deficientes pois são fontes potenciais de perigo.

• A segurança eléctrica deste aparelho só é garantida quando o mesmo for provido de uma idónea ligação à terra, como previsto pelas vigentes normas de segurança eléctrica. Termozeta não pode ser considerada responsável por possíveis danos causados pela falta de ligação à terra da instalação eléctrica.

• Antes de ligar a ficha à tomada de corrente, verifique se os dados técnicos presentes na placa do aparelho são compatíveis com os da rede de alimentação eléctrica e com os da sua instalação eléctrica. Em caso de dúvida, dirija-se a pessoal profissionalmente qualificado.

• Desaconselha-se o uso de adaptadores, tomadas múltiplas e extensões. Em caso de necessidade, utilize exclusivamente dispositivos homologados e de acordo com as vigentes normas de segurança, controlando se são compatíveis com a sua instalação eléctrica e com os dados técnicos do aparelho.

• **Qualquer instalação que não cumprir com o especificado pode comprometer a sua segurança e faz decair a garantia.**

• O aparelho está destinado exclusivamente ao uso doméstico para a engomadela dos tecidos.

• Por motivos de segurança, tenha o cuidado de:
- não utilizar o aparelho estando descalço e com as mãos ou os pés molhados
- não utilizar o aparelho para fora do ambiente doméstico
- não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (sol, chuva…)
- não permitir que o aparelho seja utilizado por crianças ou pessoas deficientes
- não puxar nunca o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para desligar a ficha da tomada de corrente
- não deixar o aparelho ligado à rede eléctrica sem vigilância
- não mergulhar nunca o aparelho em água ou em outros líquidos.

• **O cabo de alimentação do aparelho não deve ser substituído pelo utilizador.** Em caso de necessidade, dirija-se a um Centro de Assistência autorizado por TERMOZETA ou a pessoas profissionalmente qualificadas.

• Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não o manipule. Para a eventual reparação, dirija-se a um Centro de Assistência autorizado por TERMOZETA e solicite o uso de peças sobresselentes genuínas.

• No fim do ciclo de vida, torne inactivo o aparelho cortando o seu cabo de alimentação depois de desligar a ficha da tomada de corrente. Para a eliminação do aparelho, respeite as normas vigentes no seu lugar de residência.

• Termozeta declina toda e qualquer responsabilidade por possíveis danos a pessoas, animais ou coisas causados por uma instalação errada ou por um uso impróprio, incorrecto ou irracional.

ATENÇÃO!
Nunca desatarraxar a tampa da caldeira (7), antes da expulsão completa do vapor existente.

PARA PASSAR SEM VAPOR

- Apoiar o ferro para engomar sobre a base(5) do corpo da caldeira.
- Seleccionar a temperatura desejada (ver a tabela da figura C) girando o botão de regulação(14) do ferro.
- Desenrolar por completo o cabo de alimentação (9) e introduzir a ficha na tomada de corrente.
- Premir o interruptor de ligar/desligar do ferro (3) colocando-o na posição “ligado” (I); a luz de controlo incorporada no aparelho acende e apagará quando premir de novo o botão.
- A luz piloto (15) do ferro acende imediatamente. Quando a luz piloto (15) apaga, o ferro atingiu a temperatura definida e está pronto para o uso.
- Quando se deseja passar sem vapor, não pressionar o botão de emissão do vapor (12), colocado no ferro.
- Durante o funcionamento a luz piloto (15) do ferro acende e apaga automaticamente indicando que a temperatura da base permanece constante.

LIMPEZA

- Antes de efectuar quaisquer operações de limpeza, retirar a ficha da tomada de corrente e deixar arrefecer por completo o aparelho.
- Para limpar a base de alumínio usar um pano húmido ou, para retirar as manchas mais resistentes, um esfregão não de aço para uso doméstico.
- Para limpar todos os componentes do ferro e do corpo da caldeira usar exclusivamente um pano húmido.
- Nunca mergulhar o aparelho, ou os seus componentes, em água ou outros líquidos, nem usar vapor, substâncias químicas ou abrasivas.

EM CASO DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO, CONSULTAR A SEGUINTE TABELA

Em caso de anomalia, antes de contactar o Centro de Assistência, consultar a tabela seguinte.

PROBLEMA	SOLUÇÃO
O aparelho não funciona	Assegurar-se de que a ficha está introduzida na tomada de corrente. Assegurar-se de que a rede de alimentação eléctrica funciona correctamente.
Os botões ligar/desligar não funcionam	Premir correctamente os botões
O ferro não funciona	Certificar-se de que o botão de regulação da temperatura está na posição correcta
O aparelho ligado à rede de alimentação eléctrica pára de funcionar	Contactar o Centro de Assistência
Quando o aparelho está ligado à rede de alimentação eléctrica, os botões de activação colocados no corpo da caldeira não acendem	Contactar o Centro de Assistência
O aparelho ligado não gera vapor	Contactar o Centro de Assistência

Termozeta S.p.A. reserva-se o direito de modificar técnica e/ou esteticamente os seus produtos, para melhoria da sua performance, sem aviso prévio.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

- Por intermédio do botão de regulação do vapor (2) é possível seleccionar a quantidade de vapor que se deseja utilizar durante a passagem a ferro: para obter uma quantidade de vapor maior, gire o botão no sentido anti-horário; para diminuir a quantidade de vapor, gire o botão nosentido horário.
- Também se pode utilizar o ferro em posição vertical para renovar o aspecto da roupa pendurada dando-lhe mais vigor: manter-se a uma distância de 10/20 cm da roupa e premir o botão de emissão do vapor.
- Antes de começar a passar a ferro os tecidos delicados, aconselhamos a fazer uma prova num pedaço de tecido escondido, por exemplo numa costura interior da roupa.
- Aconselhamos a passar a ferro primeiro os tecidos que necessitam de temperaturas baixas, e só depois os mais resistentes, que precisam de temperaturas mais altas.

ATENÇÃO!

- Quando o ferro emitir o vapor pela primeira vez, podem sair algumas gotas de água pela base (11) do ferro; isto é normal e causado pela formação de condensação no interior do tubo de união entre o ferro para engomar e o corpo da caldeira. Este fenómeno deixa de se verificar nas próximas emissões de vapor. Portanto aconselhamos a não orientar o primeiro jacto de vapor em direcção ao tecido a engomar.
- **Durante as operações de passagem a ferro não o deixar ligado à rede de alimentação sem o vigiar.**

SE FALTAR A ÁGUA DURANTE O FUNCIONAMENTO

Quando a água no depósito acabar, a emissão de vapor vai diminuindo progressivamente até cessar por completo.
A luz de aviso (4b) acende indicando que é necessário encher novamente a caldeira.
Para encher de novo a caldeira, seguir atentamente as instruções indicadas a seguir:

- desligar o interruptor ligar/desligar da caldeira (4) colocando-o na posição “desligado” (O); a luz de controlo incorporada no aparelho apaga;
- premir o botão (12) do ferro, até esvaziar completamente o depósito da caldeira e cessar a emissão de vapor;
- desligar o interruptor ligar/desligar do ferro (3) colocando-o na posição “desligado" (O); a luz de controlo incorporada no aparelho apaga;
- retirar o cabo de alimentação da tomada de corrente;
- desatarraxar devagar, no sentido contrário ao sentido dos ponteiros, a tampa da caldeira (7) procedendo com todo o cuidado, porque pode haver resíduos de vapor;
- encher a caldeira seguindo as instruções contidas no parágrafo “Como encher a caldeira”;
- ligar de novo o aparelho seguindo as indicações contidas no parágrafo ”Como ligar o ferro”.

ATENÇÃO!
Retirar sempre a ficha da tomada de corrente, antes de efectuar qualquer operação de enchimento da caldeira.

DEPOIS DE TER PASSADO A FERRO

- Desligar o interruptor ligar/desligar da caldeira (4) colocando-o na posição “desligado” (O).
- Descarregar completamente o vapor contido na caldeira premindo o botão (12) colocado no ferro.
- Desligar o interruptor ligar/desligar do ferro (3) colocando-o na posição “desligado” (O).
- Retirar a ficha da tomada de corrente.
- Apoiar o ferro na base (5) e, antes de guardá-lo, deixar arrefecer completamente o aparelho.

MODO DE USAR

REGULAÇAO TEMPERATURA DO FERRO

Rodar o botão de regulação da temperatura (14) do ferro colocando o indicador (13) na posição correspondente à temperatura idónea para o tipo de tecido a passar a ferro (consultar a tabela da fig. C).

PARA PASSAR A FERRO COM VAPOR

COMO ENCHER A CALDEIRA

ATENÇÃO:
PRESSIONE OS LADOS DA TAMPA DA CALDEIRA NA DIREÇÃO DO CENTRO E MANTENHA-A PRESSIONADA PARA DESAPARAFUSAR /PARAFUSAR

- **Quando se executa esta operação, retirar sempre a ficha da tomada de corrente.**
- Antes do emprego, colocar o aparelho numa superfície horizontal e estável
- Desatarraxar a tampa (7) girando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e introduzir a água devagar no respectivo orifício de abertura da caldeira. Atarraxar a tampa no sentido dos ponteiros do relógio.

ATENÇÃO!
Encher a caldeira apenas com água da torneira: nunca adicionar detergentes, perfumes, aditivos químicos ou produtos anticalcários.

COMO LIGAR O FERRO

- Apoiar o ferro para engomar sobre a base(5) do corpo da caldeira.
- Rodar o botão de regulação da temperatura (14) do ferro colocando-o na posição “Passagem com vapor” (ver a tabela da figura C).
- Desenrolar por completo o cabo de alimentação (9) e introduzir a ficha na tomada de corrente.
- Premir o interruptor de ligar/desligar do ferro (3) colocando-o na posição “ligado” (I): a luz de controlo incorporada no aparelho acende e apagará quando premir de novo o botão.
- A luz piloto (15) acende imediatamente e apaga após alguns minutos, quando o ferro atingir a temperatura definida.
- Premir o interruptor de ligar/desligar da caldeira (4) colocando-o na posição “ligado” (I) a luz de controlo incorporada no aparelho acende indicando que a água na caldeira está aquecendo. Quando a luz do botão da caldeira (4) apagar, o aparelho está pronto para o uso.
- Durante o funcionamento, a luz do botão da caldeira acende e apaga automaticamente, indicando que a pressão da caldeira fica constantemente sob controlo.

ATENÇÃO!
Nunca desatarraxar a tampa da caldeira (7) quando o aparelho está ligado.

PASSAGEM A FERRO

- Para obter a saída do jacto de vapor, carregar no botão (12) colocado no próprio ferro: no momento em que soltar o botão, o fluxo de vapor cessa imediatamente.
- Para utilizar a função de vapor contìnuo, aperte a tecla de distribuição de vapor (12) e simultaneamente desloque o cursor (12.b) na direção do cabo do ferro. Para desativar esta função, empurre o cursor v na direção oposta em relação ao cabo.
- Durante o funcionamento a luz piloto (15) do ferro acende e apaga automaticamente indicando que a temperatura da base fica continuamente sob controlo.
- Nas pausas, apoiar o ferro sobre a base (5) do corpo da caldeira.



••• ITALIANO **INFORMAZIONE AGLI UTENTI.** Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.15 "Attitudine delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste della normativa vigente.

••• ENGLISH **INFORMATION FOR USERS.** In accordance with European Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE on the restriction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment as well as their waste disposal. The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste. Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis. The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus. Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.

••• FRANÇAIS **INFORMATIONS AUX USAGERS.** Aux termes des Directives européennes 2002/95/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques et à l'élimination des déchets. Le symbole représentant une poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa propre vie. L'usager devra donc remettre l'appareil, lorsqu'il ne l'utilisera plus, à des centres adaptés de collecte sélective pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou bien il devra le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, en raison d'un contre un. La collecte sélective adéquate pour la transmission successive del'appareil qui n'est plus utilisé au recyclage, au traitement ou à l'élimination compatible au niveau environnemental, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé. L'élimination illégale du produit par l'usager est passible de l'application de sanctions selon les lois en vigueur.

••• DEUTSCH **INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER.** Gemäß den Europäischen Richtlinien 2002J95/ EG, 2002J96/EG und 2003/1 08/EG über die Reduzierung der Verwendung gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie die Abfallentsorgung. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät besagt, dass es am Ende seiner Verwendungszeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss. Der Benutzer muss daher das Gerät nach Beendigung seiner Verwendungsdauer zu geeigneten Sammelstellen für die getrennte Abfallentsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten bringen oder es dem Endverkäufer beim Kauf eines neuen Geräts von ähnlicher Art im Verhältnis eins zu eins übergeben. Die angemessene Abfalltrennung und die darauf folgende Verbringung des aufgelassenen Geräts in den Recyclingkreislauf zur umweltverträglichen Verwertung und Entsorgung tragen dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gerät besteht. Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes veranlässt die Verwendung der geltenden Verwaltungssanktionen.

••• ESPANÕL **INFORMACIÓN A LOS USUARIOS.** Según las Directrices Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, además del desecho de los residuos. El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno a cambio de otro. La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.

••• PORTUGUÊS **INFORMAÇÕES AOS UTENTES.** Nos termos das Directivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos eléctricos e electrónicos, além da eliminação de resíduos sólidos. O símbolo no contentor traçado indicado no aparelho significa que o produto ao fim de sua vida útil, deverá ser eliminado separadamente de outros resíduos sólidos. O utente deverá, portanto, entregar o aparelho após o término de sua vida útil, aos centros encarregados pela colecta diferenciada de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou mesmo, entregá-lo de volta ao revendeur no momento da compra de um novo aparelho de tipo equivalente, na proporção de um para um. A colecta diferenciada adequada para a eliminação sucessiva do aparelho fora de uso a ser reciclado, para o tratamento do lixo em modo compatível com o ambiente, contribui a evitar possíveis efeitos negativos ao meio ambiente e à saúde e facilita a reciclagem dos materiais dos quais o aparelho é constituído. A eliminação do produto sem respeitar as normas por parte do utente implica na aplicação das sanções de acordo com as leis vigentes.


TERMOZETA®


Numero Verde
800-753688